



Briuselis, 2019 02 28
COM(2019) 107 final

ANNEX

PRIEDAS

prie

Pasiūlymo dėl Tarybos sprendimo

**dėl Europos Sąjungos ir Bosnijos ir Hercegovinos susitarimo dėl Europos sienų ir
pakrančių apsaugos agentūros veiksmų Bosnijoje ir Hercegovinoje statuso pasirašymo
Sąjungos vardu**

PRIEDAS
SUSITARIMAS

Europos Sąjungos ir Bosnijos ir Hercegovinos susitarimas dėl Europos sienų ir pakrančių apsaugos agentūros veiksmų Bosnijoje ir Hercegovinoje statuso

EUROPOS SĄJUNGA

ir BOSNIJA IR HERCEGOVINA,

toliau – Šalys,

KADANGI gali susidaryti padėtis, kai Europos sienų ir pakrančių apsaugos agentūrai (toliau – Agentūra) teks koordinuoti Europos Sąjungos valstybių narių ir Bosnijos ir Hercegovinos operatyvinį bendradarbiavimą, taip pat ir Bosnijos ir Hercegovinos teritorijoje,

KADANGI reikėtų nustatyti teisinę sistemą, t. y. parengti susitarimą dėl statuso susidarius padėčiai, kai Europos sienų ir pakrančių apsaugos agentūros būrio nariams Bosnijos ir Hercegovinos teritorijoje bus suteikti vykdomieji įgaliojimai,

ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad visi Europos sienų ir pakrančių apsaugos agentūros veiksmai Bosnijos ir Hercegovinos teritorijoje turi būti vykdomi visiškai gerbiant pagrindines teises,

PABRĖŽDAMOS, kad šiuo susitarimu nedaromas poveikis pagal Europos bendrijos ir Bosnijos ir Hercegovinos susitarimą dėl be leidimo gyvenančių asmenų readmisijos atsirandančioms Europos Sąjungos ir Bosnijos ir Hercegovinos teisėms, prievolėms ir pareigoms,

NUSPRENDĖ SUDARYTI ŠĮ SUSITARIMĄ:

1 straipsnis

Susitarimo taikymo sritis

1. Šis susitarimas taikomas aspektams, kurie būtini norint vykdyti Europos sienų ir pakrančių apsaugos agentūros veiksmus, kurių gali tekti imtis Bosnijos ir Hercegovinos teritorijoje ir dėl kurių pagal Bosnijos ir Hercegovinos įstatymus Europos sienų ir pakrančių apsaugos agentūros būrio nariams suteikti vykdomieji įgaliojimai.
2. Šis susitarimas taikomas tik Bosnijos ir Hercegovinos teritorijoje.

3. Šis susitarimas ar Šalių arba jų vardu jį įgyvendinant įvykdyti veiksmai, įskaitant veiklos planų sudarymą ir dalyvavimą tarpvalstybinėse operacijose, neturi jokio poveikio atitinkamų Europos Sąjungos valstybių narių ir Bosnijos ir Hercegovinos teritorijų statusui ir ribų nustatymui pagal tarptautinę teisę.

2 straipsnis

Apibrėžtys

Šiame susitarime vartojamų terminų apibrėžtys:

- (1) veiksmas – bendra operacija, skubi pasienio pagalba arba grąžinimo operacija;
- (2) bendra operacija – veiksmai, kuriais siekiama prie Bosnijos ir Hercegovinos sienų, kurios ribojasi su valstybe nare, sustabdyti neteisėtą imigraciją arba tarpvalstybinį nusikalstamumą, arba veiksmai, kuriais siekiama teikti daugiau techninės ir operatyvinės pagalbos ir kurie vykdomi Bosnijos ir Hercegovinos teritorijoje;
- (3) skubi pasienio pagalba – veiksmai, kuriais siekiama skubiai reaguoti į konkrečius ir neproporcingus sunkumus prie Bosnijos ir Hercegovinos sienų, kurios ribojasi su valstybe nare, ir kurie ribotą laikotarpį vykdomi Bosnijos ir Hercegovinos teritorijoje;
- (4) grąžinimo operacija – Agentūros koordinuojama ir vienos arba daugiau valstybių narių techninėmis ir operatyvinėmis priemonėmis remiama operacija, per kurią iš vienos arba daugiau valstybių narių grąžinami asmenys yra priverstinai arba savanoriškai grąžinami į Bosniją ir Hercegoviną, vadovaujantis Europos bendrijos ir Bosnijos ir Hercegovinos susitarimu dėl be leidimo gyvenančių asmenų readmisijos;
- (5) sienų kontrolė – asmenų kontrolė prie sienos išimtinai esant ketinimui kirsti sieną arba įvykus tokiam kirtimui, neatsižvelgiant į jokiais kitas aplinkybes, kuri apima patikrinimus kertant sieną ir sienos stebėjimą tarp sienos perėjimo punktų;
- (6) būrio narys – Agentūros darbuotojas arba dalyvaujančios valstybės narės sienos apsaugos būrio pareigūnas, įskaitant sienos apsaugos pareigūnus, kuriuos valstybės narės deleguoja į Agentūrą, siunčiamas vykdant veiksmus; tai gali būti ir kiti atitinkami darbuotojai, kurių pareigos bus nustatytos veiklos plane. Vietiniai darbuotojai nelaikomi būrio nariais;
- (7) valstybė narė – bet kuri Europos Sąjungos valstybė narė;

- (8) buveinės valstybė narė – valstybė narė, kurios sienos apsaugos pareigūnas arba kitas atitinkamas darbuotojas yra būrio narys;
- (9) asmens duomenys – bet kokia informacija, susijusi su fiziniu asmeniu, kurio tapatybė nustatyta arba kurio tapatybę galima nustatyti; asmuo, kurio tapatybę galima nustatyti, yra asmuo, kurio tapatybę tiesiogiai ar netiesiogiai galima nustatyti, visų pirma pagal identifikatorių, kaip antai vardą ir pavardę, asmens identifikavimo numerį, buvimo vietos duomenis ir interneto identifikatorių arba pagal vieną ar kelias to asmens fizinės, fiziologinės, genetinės, psichinės, ekonominės, kultūrinės ar socialinės tapatybės požymius;
- (10) dalyvaujančioji valstybė narė – valstybė narė, kuri dalyvauja vykdamas veiksmus Bosnijoje ir Hercegovinoje ir teikia techninę įrangą, siunčia sienos apsaugos pareigūnus arba kitus atitinkamus darbuotojus, kurie siunčiami kaip būrio nariai;
- (11) Agentūra – Reglamentu (ES) 2016/1624 dėl Europos sienų ir pakrančių apsaugos pajėgų įsteigta Europos sienų ir pakrančių apsaugos agentūra.

3 straipsnis

Veiklos planas

Kiekvieną kartą, kai vykdoma bendra operacija ar teikiama skubi pasienio pagalba, Agentūra, išsamiai konsultuodamasi su Bosnijos ir Hercegovinos kompetentingomis institucijomis, parengia veiklos planą. Agentūra ir Bosnijos ir Hercegovinos pasienio policija susitaria dėl plano, kuriam pritaria valstybė narė ar valstybės narės, kuri (-ios) ribojasi su teritorija, kurioje vykdomi veiksmai. Plane išsamiai išdėstomi organizaciniai ir procedūriniai bendros operacijos ar skubios pasienio pagalbos aspektai, įskaitant padėties aprašymą ir vertinimą, veiklos tikslą ir uždavinius, nurodoma operacijos koncepcija, siūstina techninė įranga, pateikiamas įgyvendinimo planas, bendradarbiavimo su kitomis trečiosiomis šalimis, kitomis Europos Sąjungos agentūromis ir įstaigomis arba tarptautinėmis organizacijomis nuostatos, taip pat nuostatos dėl pagrindinių teisių, įskaitant asmens duomenų apsaugą, nuostatos dėl koordinavimo, vadovavimo, kontrolės, ryšių ir atskaitomybės struktūros, organizacinių susitarimų ir logistikos, aptariami bendros operacijos arba skubios pasienio pagalbos vertinimo ir finansiniai aspektai. Bendros operacijos arba skubios pasienio pagalbos vertinimą kartu atlieka Bosnijos ir Hercegovinos pasienio policija ir Agentūra.

4 straipsnis

Būrio narių užduotys ir įgaliojimai

1. Būrio nariai turi įgaliojimą vykdyti užduotis ir naudotis vykdomaisiais įgaliojimais, būtinais sienų kontrolės ir grąžinimo operacijoms vykdyti.
2. Būrio nariai laikosi Bosnijos ir Hercegovinos įstatymų ir kitų teisės aktų.
3. Jeigu nėra veiklos plane nustatytinų išskirtinių aplinkybių, būrio nariai Bosnijos ir Hercegovinos teritorijoje gali vykdyti užduotis ir naudotis įgaliojimais tik pagal Bosnijos ir Hercegovinos pasienio policijos pareigūnų arba kitų atitinkamų darbuotojų nurodymus ir, paprastai, jiems dalyvaujant. Prireikus Bosnijos ir Hercegovinos pasienio policija duoda būriui tinkamus nurodymus pagal veiklos planą. Bosnijos ir Hercegovinos pasienio policija gali įgalioti būrio narius veikti jos vardu pagal veiklos plane numatytas išimtis.

Agentūra per savo koordinavimo pareigūną gali pranešti Bosnijos ir Hercegovinos pasienio policijai savo nuomonę dėl būriui duotų nurodymų. Tuo atveju Bosnijos ir Hercegovinos pasienio policija apsversto šią nuomonę ir, kiek įmanoma, į ją atsižvelgia.

4. Vykdydami jiems pavestas užduotis ir naudodamiesi suteiktais įgaliojimais, būrio nariai dėvi savo uniformas. Būrio nariai ant savo uniformų taip pat turi matomą asmens identifikatorių ir ryši mėlyną raištį su Europos Sąjungos ir Agentūros emblemomis. Kad būrio narius galėtų identifikuoti Bosnijos ir Hercegovinos nacionalinės institucijos, jie visada turi turėti 6 straipsnyje nurodytą akreditavimo dokumentą.
5. Vykdydami jiems pavestas užduotis ir naudodamiesi suteiktais įgaliojimais, būrio nariai gali nešiotis tarnybinius ginklus, šaudmenis ir įrangą, kaip leidžiama pagal buveinės valstybės narės ir Bosnijos ir Hercegovinos nacionalinę teisę. Bosnijos ir Hercegovinos pasienio policija prieš siunčiant būrio narius Agentūrą informuoja apie leidžiamus nešiotis tarnybinius ginklus, šaudmenis ir įrangą bei jų naudojimo sąlygas. Agentūra iš anksto pateikia Bosnijos ir Hercegovinos pasienio policijai būrio narių tarnybinių ginklų sąrašą, būtent informaciją apie ginklų tipą bei serijos numerį ir šaudmenų tipą bei kiekį.
6. Būrio nariams vykdant savo užduotis ir naudojantis suteiktais įgaliojimais leidžiama naudoti jėgą, taip pat tarnybinius ginklus, šaudmenis ir įrangą, gavus buveinės valstybės narės ir Bosnijos ir Hercegovinos pasienio policijos leidimą, dalyvaujant

Bosnijos ir Hercegovinos sienos apsaugos pareigūnams ar kitiems atitinkamiems pasienio policijos darbuotojams ir pagal Bosnijos ir Hercegovinos nacionalinę teisę. Bosnijos ir Hercegovinos pasienio policija gali įgalioti būrio narius naudoti jėgą nedalyvaujant Bosnijos ir Hercegovinos sienos apsaugos pareigūnams ar kitiems atitinkamiems darbuotojams pagal atitinkamas 4 straipsnio 3 dalies nuostatas.

7. Gavusi būrio narių prašymą Bosnija ir Hercegovina gali perduoti savo nacionalinių duomenų bazių duomenis, kai tai būtina siekiant įgyvendinti veiklos plane nurodytus veiklos tikslus. Šie duomenys naudojami laikantis Asmens duomenų apsaugos įstatymo ir Įslaptintos informacijos apsaugos įstatymo.

5 straipsnis

Būrio narių privilegijos ir imunitetai

1. Būrio narių dokumentai, korespondencija ir nuosavybė turi neliečiamybę, išskyrus atvejus, kai taikomos pagal šio straipsnio 7 dalį leidžiamos vykdymo priemonės.
2. Būrio nariai turi imunitetą Bosnijos ir Hercegovinos baudžiamosios jurisdikcijos atžvilgiu dėl veiksmų, padarytų vykdant oficialias funkcijas pagal veiklos planą.

Jei būrio narys apkaltinamas nusikalstama veika, apie tai nedelsiant pranešama Agentūros vykdomajam direktoriui ir buveinės valstybės narės kompetentingai institucijai. Prieš pradėdant teisminį procesą Agentūros vykdomasis direktorius, nuodugniai apsvaistęs visus buveinės valstybės narės kompetentingos institucijos ir Bosnijos ir Hercegovinos kompetentingų institucijų pareiškimus, nedelsdamas patvirtina, ar atitinkamas veiksmas buvo padarytas vykdant oficialias funkcijas pagal veiklos planą. Kol Agentūros vykdomasis direktorius nepateikia patvirtinimo, Agentūra ir buveinės valstybė narė nesiima jokių priemonių, galinčių sutrukdyti Bosnijos ir Hercegovinos kompetentingoms institucijoms vėliau galbūt pradėti baudžiamąjį persekiojimą dėl būrio nario.

Jeigu veiksmas buvo padarytas vykdant oficialias funkcijas, būrio narys turi imunitetą Bosnijos ir Hercegovinos baudžiamosios jurisdikcijos atžvilgiu dėl veiksmų, pagal veiklos planą padarytų vykdant oficialias funkcijas ir oficialių funkcijų vykdymo tikslais.

3. Būrio nariai turi imunitetą Bosnijos ir Hercegovinos civilinės ir administracinės jurisdikcijos atžvilgiu dėl visų savo veiksmų, padarytų vykdant oficialias funkcijas ir

veiksmus pagal veiklos planą. Jeigu būrio nariui iškeliamą civilinę bylą bet kuriame teisme, apie tai nedelsiant pranešama Agentūros vykdomajam direktoriui ir buveinės valstybės narės kompetentingai institucijai. Prieš pradėdant teisminį procesą Agentūros vykdomasis direktorius, nuodugniai apsvarstęs visus buveinės valstybės narės kompetentingos institucijos ir Bosnijos ir Hercegovinos kompetentingų institucijų pareiškimus, nedelsdamas patvirtina teismui, ar atitinkamą veiksmą būrio nariai padarė vykdydami oficialias funkcijas ir veiksmus pagal veiklos planą.

Jeigu veiksmai buvo padaryti vykdamas oficialias funkcijas, būrio narys turi imunitetą Bosnijos ir Hercegovinos civilinės ir administracinės jurisdikcijos atžvilgiu dėl veiksmų, pagal veiklos planą padarytų vykdamas oficialias funkcijas ir oficialių funkcijų vykdymo tikslais.

4. Būrio narių imunitetą Bosnijos ir Hercegovinos baudžiamosios, civilinės ir administracinės jurisdikcijos atžvilgiu atitinkamais atvejais gali panaikinti buveinės valstybė narė. Toks panaikinimas visada turi būti aiškiai suformuluotas.
5. Bosnijos ir Hercegovinos kompetentingos institucijos gali įpareigoti būrio narius, kurie yra liudininkai, visiškai laikantis 2 ir 3 dalių nuostatų, teikti parodymus atsižvelgiant į Bosnijos ir Hercegovinos procedūrinės nuostatas.
6. Jeigu būrio narys, vykdydamas oficialias funkcijas ir veiksmus pagal veiklos planą, padaro žalą, ją turi atlyginti Bosnija ir Hercegovina.

Jeigu žalą padaro dalyvaujančios valstybės narės būrio narys dėl didelio neatsargumo ar tyčinio nusižengimo arba jeigu žala padaryta nevykdant oficialių funkcijų, Bosnija ir Hercegovina gali kreiptis į Agentūros vykdomąjį direktorių ir prašyti, kad žalą atlygintų atitinkama dalyvaujančioji valstybė narė.

Jeigu žalą padaro būrio narys, kuris yra Agentūros darbuotojas, dėl didelio neatsargumo ar tyčinio nusižengimo, arba jeigu žala padaryta nevykdant oficialių funkcijų, Bosnija ir Hercegovina gali prašyti, kad žalą atlygintų Agentūra.

Jeigu žala padaroma Bosnijoje ir Hercegovinoje dėl *force majeure*, atsakomybė jokiais atvejais netenka nei Bosnijai ir Hercegovinai, nei dalyvaujančiai valstybei narei, nei Agentūrai.

7. Būrio nariams negalima taikyti jokių vykdymo priemonių, išskyrus atvejus, kai jiems iškeliamą su jų oficialiomis funkcijomis nesusijusi baudžiamoji ar civilinė byla.

Būrio narių nuosavybė, kuri, kaip patvirtino Agentūros vykdomasis direktorius, yra būtina jų oficialioms funkcijoms vykdyti, negali būti konfiskuojama vykdant teismo sprendimą, nutartį ar įsakymą. Civilinėse bylose būrio nariams netaikomi jokie asmens laisvės apribojimai ar kitos suvaržymo priemonės.

8. Tai, kad būrio nariai turi imunitetą Bosnijos ir Hercegovinos jurisdikcijos atžvilgiu, nereiškia, kad atitinkamos buveinės valstybės narės jų atžvilgiu neturi jurisdikcijos.
9. Būrio nariams Agentūrai suteiktų paslaugų atžvilgiu netaikomos socialinės apsaugos nuostatos, kurios gali galioti Bosnijoje ir Hercegovinoje.
10. Būrio narių tarnybinės pajamos ir atlyginimai, kuriuos jiems moka Agentūra arba buveinės valstybės narės, bei pajamos, gaunamos ne Bosnijoje ir Hercegovinoje, neapmokestinamos Bosnijos ir Hercegovinos mokesčiais.
11. Bosnija ir Hercegovina, laikydamosi įstatymų ir kitų teisės aktų, kuriuos ji gali priimti, leidžia įvežti būrio narių asmeniniam naudojimui skirtus daiktus ir atleidžia nuo visų muitų, mokesčių ir kitų importuojamoms prekėms taikomų muitų ar privalomųjų mokėjimų, išskyrus mokesčius už sandėliavimą, pervežimą ir panašias paslaugas. Bosnija ir Hercegovina taip pat leidžia šiuos daiktus išvežti.
12. Būrio narių asmeninis bagažas gali būti tikrinamas tik, kai pagrįstai įtariama, kad jame yra daiktų, kurie nėra skirti būrio narių asmeniniam naudojimui, arba daiktų, kuriuos įvežti ar išvežti draudžiama įstatymu, arba kuriems taikomos Bosnijos ir Hercegovinos karantino taisyklės. Toks asmeninio bagažo patikrinimas atliekamas tik dalyvaujant atitinkam (-iems) būrio nariui (-iams) arba Agentūros įgaliotam atstovui.

6 straipsnis

Akreditavimo dokumentas

1. Agentūra, bendradarbiaudama su Bosnija ir Hercegovina, kiekvienam būrio nariui išduoda dokumentą Bosnijos ir Hercegovinos valstybine (-ėmis) kalba (-omis) ir oficialiąja Europos Sąjungos institucijų kalba, kuriuo remdamosi Bosnijos ir Hercegovinos nacionalinės institucijos galėtų nustatyti būrio narių tapatybę ir kuriuo būtų įrodomos turėtojo teisės vykdyti užduotis ir naudotis suteiktais įgaliojimais, kaip nurodyta šio susitarimo 4 straipsnyje ir veiklos plane. Dokumente pateikiama ši informacija apie narį: vardas, pavardė ir pilietybė, laipsnis arba pareigybės

pavadinimas, neseniai daryta skaitmeninė nuotrauka ir užduotys, kurias leista vykdyti siuntimo metu, taip pat leidimo išdavimo ir galiojimo pabaigos data.

2. Galiojantis akreditavimo dokumentas, kartu su galiojančiu kelionės dokumentu, suteikia būrio nariui teisę atvykti į Bosniją ir Hercegoviną ir joje pasilikti be vizos ar išankstinio leidimo.
3. Pasibaigus veiksams, akreditavimo dokumentas grąžinamas Agentūrai.

7 straipsnis

Pagrindinės teisės

1. Būrio nariai, vykdydami savo užduotis ir naudodamiesi savo įgaliojimais, visapusiškai gerbia pagrindines teises ir laisves, įskaitant teisę pasinaudoti prieglobsčio prašymo nagrinėjimo procedūromis, taip pat gerbia žmogaus orumą, laikosi kankinimo ir nežmoniško ar žeminančio elgesio arba baudimo draudimo principų, gerbia teisę į laisvę, laikosi negrąžinimo ir kolektyvinio asmenų išsiuntimo draudimo principo, taip pat gerbia vaiko teises ir teisę į privatų ir šeimos gyvenimą. Vykdydami savo užduotis ir naudodamiesi savo įgaliojimais, jie savavališkai nediskriminuoja asmenų dėl jokių priežasčių, įskaitant nediskriminavimą dėl lyties, rasinės ar etninės kilmės, religijos ar tikėjimo, negalios, amžiaus, seksualinės orientacijos ar lytinės tapatybės. Visos priemonės, kuriomis daromas poveikis pagrindinėms teisėms ir laisvėms ir kurių imamasi naudojantis savo įgaliojimais, turi būti proporcingos tokiomis priemonėmis siekiamiems tikslams ir jomis turi būti paisoma šių pagrindinių teisių ir laisvių esmės.
2. Kiekviena Šalis nustato skundų nagrinėjimo tvarką, taikomą įtarus, kad pagal šį susitarimą vykstant bendrai operacijai, teikiant skubią pasienio pagalbą ar vykstant grąžinimo operacijai vykdydami savo oficialias funkcijas jos darbuotojai pažeidė pagrindines teises.

8 straipsnis

Asmens duomenų tvarkymas

1. Asmens duomenys tvarkomi tik tais atvejais, kai to reikia Bosnijai ir Hercegovinai, Agentūrai ar dalyvaujančiosioms valstybėms narėms įgyvendinant šį susitarimą.
2. Bosnija ir Hercegovina asmens duomenis tvarko laikydamosi nacionalinių įstatymų.

3. Tvarkydamos asmens duomenis administravimo tikslais ir asmens duomenis perduodamos Bosnijai ir Hercegovinai Agentūra ir dalyvaujančioji (-sios) valstybė (-s) narė (-s) laikosi 2000 m. gruodžio 18 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 45/2001 dėl asmenų apsaugos Bendrijos institucijoms ir įstaigoms tvarkant asmens duomenis ir laisvo tokių duomenų judėjimo, 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2016/679 dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ir kuriuo panaikinama Direktyva 95/46/EB (Bendrasis duomenų apsaugos reglamentas), 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos (ES) 2016/680 dėl fizinių asmenų apsaugos kompetentingoms institucijoms tvarkant asmens duomenis nusikalstamų veikų prevencijos, tyrimo, atskleidimo ar baudžiamojo persekiojimo už jas arba bausmių vykdymo tikslais ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo, ir kuriuo panaikinamas Tarybos pamatinis sprendimas 2008/977/TVR ir Agentūros patvirtintų priemonių, kuriomis taikomas Reglamentas (EB) Nr. 45/2001, kaip nurodyta Reglamento (ES) 2016/1624 45 straipsnio 2 dalyje.
4. Kai, tvarkant asmens duomenis, juos reikia perduoti, Bosnijai ir Hercegovinai perduodamos asmens duomenis valstybės narės ir Agentūra nurodo bet kokią bendrąją arba konkretų galimybę su jais susipažinti arba jų naudojimo apribojimą, taip pat taikomą perdavimui, ištrynimui arba sunaikinimui. Kai tokio apribojimo būtinybė paaiškėja po asmens duomenų perdavimo, jos apie tai atitinkamai informuoja Bosniją ir Hercegoviną.
5. Asmens duomenis, administravimo tikslais renkamus vykstant operacijai, Agentūra, dalyvaujančiosios valstybės narės ir Bosnija ir Hercegovina gali tvarkyti laikydamosi galiojančių duomenų apsaugos teisės aktų.
6. Kaskart baigusios vykdyti veiksmus Agentūra, dalyvaujančiosios valstybės narės ir Bosnija ir Hercegovina parengia bendrą šio straipsnio 1–5 dalių taikymo ataskaitą. Ši ataskaita išsiunčiama Bosnijos ir Hercegovinos kompetentingoms institucijoms, Agentūros pagrindinių teisių pareigūnui ir duomenų apsaugos pareigūnui. Jie atsiskaito Agentūros vykdomajam direktoriui.

9 straipsnis

Veiksmų sustabdymas arba nutraukimas

1. Agentūros vykdomasis direktorius gali sustabdyti arba nutraukti veiksmus, apie tai Bosnijos ir Hercegovinos pasienio policijai pranešęs raštu, jeigu Bosnija ir Hercegovina nesilaiko šio susitarimo arba veiklos plano nuostatų. Tai galėtų būti susiję su tokiais atvejais kaip atvejai, kai būriui duoti nurodymai neatitinka veiklos plano.

Vykdomasis direktorius tokio veiksmų sustabdymo arba nutraukimo priežastis praneša Bosnijos ir Hercegovinos pasienio policijai.

2. Bosnijos ir Hercegovinos pasienio policija gali sustabdyti arba nutraukti veiksmus, apie tai Agentūrai pranešusi raštu, jeigu Agentūra arba bet kuri dalyvaujančioji valstybė narė nesilaiko šio susitarimo arba veiklos plano nuostatų. Bosnijos ir Hercegovinos pasienio policija tokio veiksmų sustabdymo arba nutraukimo priežastis praneša Agentūrai.
3. Visų pirma, Agentūros vykdomasis direktorius arba Bosnijos ir Hercegovinos pasienio policija gali sustabdyti arba nutraukti veiksmus, jeigu pažeidžiamos pagrindinės teisės, nesilaikoma negrąžinimo principo arba duomenų apsaugos taisyklių.
4. Veiksmų nutraukimas neturi įtakos teisėms ar prievolėms, atsirandančioms taikant šį susitarimą arba veiklos planą iki veiksmų nutraukimo.

10 straipsnis

Ginčai ir aiškinimas

1. Visus klausimus, kylančius dėl šio susitarimo taikymo, bendrai sprendžia Bosnijos ir Hercegovinos pasienio policijos ir Agentūros atstovai; Agentūros atstovai konsultuojasi su bet kuria valstybe nare, kuri yra Bosnijos ir Hercegovinos kaimynė.
2. Nepavykus susitarti pagal 1 dalį, ginčai dėl šio susitarimo taikymo ar aiškinimo sprendžiami vien tik Bosnijos ir Hercegovinos ir Europos Komisijos derybomis; Europos Komisija konsultuojasi su bet kuria valstybe nare, kuri yra Bosnijos ir Hercegovinos kaimynė.

11 straipsnis

Susitarimo įsigaliojimas, trukmė, sustabdymas ir nutraukimas

1. Susitariančiosios Šalys patvirtina šį susitarimą pagal savo vidaus teisines procedūras.

2. Šis susitarimas įsigalioja pirmą kito mėnesio dieną praėjus vienam mėnesiui po to, kai Šalys viena kitai praneša, kad šio straipsnio 1 dalyje nurodytos vidaus teisinės procedūros yra baigtos.
3. Šis susitarimas galioja neribotą laiką. Šis susitarimas gali būti nutrauktas arba sustabdytas rašytiniu Šalių susitarimu arba bet kuri Šalis gali jį nutraukti arba sustabdyti vienašališkai. Pastaruoju atveju Susitarimą sustabdyti arba nutraukti pageidaujanti Šalis diplomatiniais kanalais raštu apie tai praneša kitai Šaliai. Susitarimo nutraukimas įsigalioja pirmą kito mėnesio dieną praėjus vienam mėnesiui po to, kai pateikiamas pranešimas.
4. Pranešimai pagal šį straipsnį Europos Sąjungos atveju siunčiami Europos Sąjungos Tarybos generaliniam sekretoriatui, o Bosnijos ir Hercegovinos atveju – Bosnijos ir Hercegovinos užsienio reikalų ministerijai.

Priimta

Priimta dviem egzemplioriais anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, kroatų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, nyderlandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovākų, slovėnų, suomių, švedų, vengrų, vokiečių, bosnių ir serbų kalbomis; visi tekstai yra vienodai autentiški.

Jei autentiški tekstai skirtingomis kalbomis nesutampa, vadovaujamas tekstas anglų kalba.

Parašas:

BENDRA DEKLARACIJA DĖL ISLANDIJOS, NORVEGIJOS, ŠVEICARIJOS IR LICHTENŠTEINO

Susitariančiosios Šalys atkreipia dėmesį į glaudžius Europos Sąjungos ir Norvegijos, Islandijos, Šveicarijos ir Lichtenšteino santykius, visų pirma į 1999 m. gegužės 18 d. ir 2004 m. spalio 26 d. susitarimus dėl tų šalių asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*.

Tokiomis aplinkybėmis pageidautina, kad Norvegijos, Islandijos, Šveicarijos bei Lichtenšteino valdžios institucijos ir Bosnija ir Hercegovina nedelsdamos sudarytų dvišalius susitarimus dėl Europos sienų ir pakrančių apsaugos agentūros veiksmų Bosnijoje ir Hercegovinoje statuso, kurių sąlygos būtų panašios į nustatytąsias šiame susitarime.

BENDRA DEKLARACIJA DĖL 2 STRAIPSNIO 2 IR 3 DALIŲ

Susitariančios Šalys pažymi, kad Europos sienų ir pakrančių apsaugos agentūra gali remti Bosnijos ir Hercegovinos veiksmingą jos sienų su bet kuria šalimi, kuri nėra Europos Sąjungos narė, kontrolę kitais būdais nei vien siunčiant Europos sienų ir pakrančių apsaugos būrius, kuriems suteikta vykdomųjų įgaliojimų, pvz., gebėjimų stiprinimu, mokymu, rizikos analize, ekspertų, neturinčių vykdomųjų įgaliojimų, siuntimu į sienos perėjimo punktus.